

جدول تطبیق دروس تخصصی رشته تحصیلی مدرس

مقطع کارشناسی رشته مترجمی زبان انگلیسی

(سال تحصیلی ۹۹-۹۸)

(ورودیهای ۹۶ و قبل)

| ردیف | نام درس | حداقل مدرک تحصیلی کارشناسی ارشد به ترتیب اولویت |
|------|---|--|
| ۱ | ترجمه متون ساده | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان و آموزش زبان فارسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات، آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۲ | خواندن و درک مفاهیم ۱ | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان و آموزش زبان فارسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۳ | خواندن و درک مفاهیم ۲ و ۳ | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۴ | گفت و شنود ۱ و ۲ | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۵ | دستور نگارش ۱ | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان و آموزش زبان فارسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۶ | دستور نگارش ۲ | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۷ | فنون یادگیری زبان | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۸ | نگارش پیشرفته | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۹ | کلیات زبانشناسی ۱ و ۲ | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۱۰ | اصول و روش ترجمه | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۱۱ | درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۱ و ۲ | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۱۲ | نمونه‌های نثر ساده | کارشناسی ارشد و دکتری، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، زبانشناسی و آموزش زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۱۳ | کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان و آموزش زبان فارسی و فرهنگ و زبانهای باستانی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |

جدول تطبیق دروس تخصصی رشته تحصیلی مدرس

مقطع کارشناسی رشته مترجمی زبان انگلیسی

(سال تحصیلی ۹۹-۹۸)

(ورودیهای ۹۶ و قبل)

| ردیف | نام درس | حداقل مدرک تحصیلی کارشناسی ارشد به ترتیب اولویت |
|------|------------------------------|---|
| ۱۴ | آواشناسی انگلیسی | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۱۵ | بیان شفاهی داستان ۱ و ۲ | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی و آموزش زبان فارسی به غیرفارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۱۶ | نامه نگاری | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۱۷ | نمونه های شعر ساده انگلیسی | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۱۸ | مقاله نویسی | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۱۹ | اصول و روش تحقیق ۱ و ۲ | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۲۰ | روش تدریس زبان انگلیسی | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۲۱ | آزمون سازی انگلیسی | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۲۲ | خواندن متون مطبوعاتی | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۲۳ | ساخت زبان فارسی | کارشناسی ارشد و دکتری زبان شناسی، زبان و ادبیات فارسی، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان، فرهنگ و زبانهای باستانی و آموزش زبان فارسی با مدرک کارشناسی ادبیات فارسی، مترجمی، ادبیات انگلیسی و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۲۴ | نگارش فارسی | کارشناسی ارشد و دکتری زبان شناسی، آموزش زبان فارسی به غیرفارسی زبانان، آموزش زبان فارسی و فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی ادبیات فارسی، مترجمی، ادبیات انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۲۵ | آشنایی با ادبیات معاصر ایران | کارشناسی ارشد و دکتری زبان و ادبیات فارسی، آموزش زبان فارسی، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان و زبان شناسی همگانی و فرهنگ و زبانهای باستانی با مدرک کارشناسی ادبیات فارسی، مترجمی زبان انگلیسی، ادبیات انگلیسی، دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۲۶ | ترجمه پیشرفته ۱ و ۲ | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۲۷ | ترجمه متون ادبی | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۲۸ | ترجمه نوار و فیلم | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |

جدول تطبیق دروس تخصصی رشته تحصیلی مدرس

مقطع کارشناسی رشته مترجمی زبان انگلیسی

(سال تحصیلی ۹۹-۹۸)

(ورودیهای ۹۶ و قبل)

| ردیف | نام درس | حداقل مدرک تحصیلی کارشناسی ارشد به ترتیب اولویت |
|------|-----------------------------------|---|
| ۲۷* | ترجمه شفاهی ۱، ۲ و ۳ | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۲۸ | بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱ و ۲ | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۲۹ | واژه‌شناسی | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۳۰ | ترجمه متون مطبوعاتی ۱ و ۲ | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۳۱ | ترجمه مکاتبات و اسناد ۱ و ۲ | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۳۲ | بررسی مقابله‌ای ساخت جمله | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۳۳ | اصول و مبانی نظری ترجمه | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۳۴ | ترجمه انفرادی ۱ و ۲ | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۳۵ | ترجمه متون سیاسی | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |
| ۳۶ | ترجمه متون اقتصادی | کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، فرهنگ و زبانهای باستان و آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی |

جدول تطبیق دروس تخصصی بارشته تحصیلی مدرس
مقطع کارشناسی رشته مترجمی زبان انگلیسی
(سال تحصیلی ۹۸-۹۹)
(ورودیهای ۹۶ و قبل)

* طبق نظر شورای تخصصی گروه آموزش زبان و ادبیات انگلیسی رعایت جدول تطبیق الزامی است.

* اعضای علمی دانشگاه که لیسانس آنها زبان انگلیسی نمی باشد اما دانشجوی دکتری رشته زبانشناسی می باشند و آزمون جامع را گذرانده اند می توانند پس از کسب مجوز کتبی از سوی شورای تخصصی گروه آموزش زبان و ادبیات انگلیسی در سازمان مرکزی به تدریس دروس کلیات زبانشناسی (۱) و (۲)، ساخت زبان فارسی و آواشناسی انگلیسی بپردازند.

* اعضای هیات علمی که دارای مدارک فوق لیسانس و دکتری مرتبط می باشند اما لیسانس آنها غیر مرتبط است می توانند پس از کسب مجوز کتبی از سوی شورای تخصصی گروه آموزش زبان و ادبیات انگلیسی در دروس مورد تقاضا تدریس نمایند.

** دارندگان مدرک کارشناسی ارشد و دکتری فرهنگ و زبانهای باستان می توانند پس از کسب مجوز کتبی از شورای تخصصی گروه آموزش زبان و ادبیات انگلیسی در سازمان مرکزی به تدریس سایر دروس مورد تقاضا بپردازند.